



ΕΤΟΣ 63ον

15 Φεβρουαρίου 2015

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 7 (3220)

## Η ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΤΗΣ ΑΓΑΠΗΣ

Καθώς η περίοδος του Τριωδίου έχει ξεκινήσει και προχωράμε στην άνοδο της Αγίας και Μεγάλης Τεσσαρακοστής, η Εκκλησία φροντίζει να μας εισάγει σταδιακά στο κλίμα και το πνεύμα του αγώνα και της κατά Χριστόν προσπάθειας. Δέν αποκόπτει μόνο το κρέας από το καθημερινό διαίτημα, ως πρώτο βήμα προς την αυστηρή νηστεία. Συνάμα προτρέπει, παροτρύνει, αλλά και διευκρινίζει. Δέν υποχρεώνει, δέν επιβάλλει, δέν άσκει πειθαναγκασμό. Στην πιό ιερή περίοδο του εκκλησιαστικού χρόνου, κυρίαρχη άναδεικνύεται η ανθρώπινη ελευθερία και η πρόκληση της όρθης διαχείρισής της.

### Η νηστεία άφορμή για να κερδίσει ο πλησίον

Έκαθαρίζει από την άρχη ο άπόστολος Παύλος, «βρώμα ημάς ου παρίστησι τῷ Θεῷ· ουτε γάρ εάν φάγωμεν περισσεύομεν, ουτε εάν μή φάγωμεν ύστερούμεθα». Δέν είναι τό φαγητό πού μάς παρουσιάζει ευάρεστους στά μάτια του Θεού, γιατί ουτε αν φάμε κερδίζουμε σε άρετή, ουτε αν δέν φάμε ύστερούμε σε κάτι. Τότε, γιατί η νηστεία έχει τόσο μεγάλη σημασία για την Εκκλησία μας; Γιατί επιμένει η Εκκλησία σε μεγάλες περιόδους νηστείας μέσα στο έτος και γιατί τη συνιστά ως καθαρικό παθῶν; Έξηγηί ο Άπόστολος προειδοποιώντας, «βλέπετε δέ μήπως η έξουσία ύμών αυτη πρόσκομμα γένται τοίς άσθενούσιν». Προσέξτε, μήπως αυτό τό δικαίωμα πού έχετε να τρώτε η να μήν τρώτε ελεύθερα, γίνει εμπόδιο στους άσθενέστερους αδελφούς σας, οι όποιοι παρατηρούν και σκανδαλίζονται μήν μπορώντας να έξηγήσουν τη συμπεριφορά σας. Τό πρόβλημα έπομένως, δέν είναι τό φαγητό, αλλά ο έκούσιος περιορισμός του ανθρώπου προκειμένου να κερδίσει ο αδελφός του.

Έξαρχής η Εκκλησία μας έτσι κατανόησε τη νηστεία. Ός άφορμή να κερδίσει ο άλλος, ο πλησίον. Έκοβαν οι χριστιανοί από τό φαγητό τους για να τούς μείνουν χρήματα για φιλανθρωπία. Έμεναν νηστικοί για να χορτάσουν οι



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Α΄ Κορ. η΄ 8 - θ΄ 2)

### Ἐκούσιος περιορισμός γιά νά κερδίσει ὁ ἀδελφός

Ἄδελφοί, βρώμα ἡμᾶς οὐ παρίσθησι τῷ Θεῷ· οὔτε γάρ ἐάν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐάν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα. Βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. Ἐάν γάρ τις ἴδῃ σε, τὸν ἔχοντα γνώσιν, ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἢ συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθητα ἐσθίειν; Καὶ ἀπολεῖται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφός ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει, δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν. Οὕτω δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν εἰς Χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ εἰ βρώμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω. Οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; Οὐκ εἰμὶ ἐλεύθερος; Οὐχὶ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Κύριον ἡμῶν ἑώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι· ἢ γὰρ σφραγίς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.

ἄλλη! Ἦταν καὶ εἶναι ὑψηλότετος λόγος γιά ἄσκηση καὶ ἐλεημοσύνη. Ἄλλη, συνάμα παρεῖχαν ἑαυτοὺς ὡς ὑποδείγματα πρὸς τοὺς ἀσθενεστέρους, κυρίως διότι ἀρνοῦνταν νά συμπεριφερθοῦν ὅπως ὄλοι οἱ ἄλλοι, ὅπως «κάνει ὄλος ὁ κόσμος». Διαφοροποιοῦνταν ἔτσι, ὄχι στά πηλασία κάποιου αὐτοθαυμασμοῦ ἢ κρυφοῦ φαρισαϊκοῦ ἐγωισμοῦ, ἀλλὰ ἐπειδὴ ἔπρεπε νά κάνουν τὴ διαφορά, νά γίνουν τὸ ἀλάτι στὴν ἀνθρωπότητα, πού θά νοστιμίσει τὴ ζωὴ, ἀλλὰ καὶ θά προστατεύσει ἀπὸ τὴ σήψη.

### Πότε ἔγινε ἀγώνας γιά τὰ δικαιώματα τοῦ ἄλλου;

Στὴν ἐποχὴ μας κυριαρχεῖ ὁ λόγος γιά τὰ ἀνθρώπινα δικαιώματα. Διεκδικήσεις, προσπάθειες, ἀγῶνες, ὅλα γίνονται μέ σημαία τὴ διεκδίκηση τῶν δικαιωμάτων μας. Καὶ ὡς ἓνα σημεῖο, καλῶς καὶ δικαίως! Πότε ἔγινε ἀγώνας γιά τὰ δικαιώματα τοῦ ἄλλου; Πότε, χωρὶς ὑστεροβουλία καὶ κρυφές σκέψεις, προτάχθηκαν στήθη χάρη τῶν ἀδυνάμων, τῶν πηλίσιον, τῶν ἀδελφῶν; Μόνο μετὰ τὴν ἐπικράτηση τοῦ χριστιανισμοῦ καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιρροή πού ἄσκησε τὸ φρόνημα τῆς ἀγάπης, πείσθηκε ὁ ἄνθρωπος νά ζητεῖ «οὐ μόνον τὰ ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἐτέρου ἕκαστος». Ἄλλὰ καὶ ἡ νομοθεσία, κυρίως τῆς Ὁρθόδοξης πατρίδας μας Ἑλλάδας, ἐπηρεασμένη ἀπὸ τὴ διάθεση αὕτη ὑπὲρ τοῦ ἄλλου, πρὶν ἀπονείμει καὶ κατοχυρώσει τὸ ὅποιο δικαίωμα, θεσπίζει τὴν ἀπαγόρευση τῆς καταχρηστικῆς ἄσκησής του. Δηλαδή, ἀπαγορεύει τὴν ἄσκηση τῶν ἀτομικῶν δικαιωμάτων, καὶ μάλιστα μέ τὸ ἄρθρο 25 τοῦ ὑπέρτατου κρατικοῦ νόμου, τοῦ Συντάγματος, ἐφόσον αὐτὰ ἀσκοῦνται σὲ βάρος τῆς κοινωρίας. Ἄλλὰ καὶ μέ τὸν θεμελιώδη νόμο τῶν ἰδιωτικῶν σχέσεων, τὸν Ἀστικό Κώδικα (στὸ ἄρθρο 281), προβλέπει περιορισμὸ τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀτόμου, ὅταν ἡ ἄσκησή τους ὑπερβαί-

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἄδελφοί, ἐμᾶς δὲν μᾶς συνιστᾶ τό φαγητόν εἰς τόν Θεόν, διότι οὔτε ἐάν φάγωμεν, ἔχομεν κανένα πλεονέκτημα, οὔτε ἐάν δὲν φάγωμεν, χάνομεν τίποτε. Προσέχετε ὅμως μήπως ἡ ἐλευθερία σας αὐτὴ γίνῃ αἰτία νά πέσουν οἱ ἀσθενεῖς κατὰ τὴν πίστιν. Ἐάν κάποιος ἰδῇ ἐσένα πού ἔχεις γνώσιν, νά κάθῃ εἰς τό τραπέζι ἐνός ναοῦ εἰδώλων, δὲν θά ἐνθαρρυνθῇ ἡ συνείδησίς του, ἐπειδὴ εἶναι ἀδύνατος εἰς τὴν πίστιν, εἰς τό νά τρώῃ κρέατα τῶν θυσιῶν πού προσφέρονται εἰς τὰ εἰδῶλα; Καί ἐξ αἰτίας τῆς γνώσεώς σου θά καθῇ ὁ ἀδύνατος ἀδελφός διὰ τόν ὁποῖον ἐπέθανε ὁ Χριστός. Ἄμαρτάνοντες δέ μέ αὐτόν τόν τρόπον εἰς τοὺς ἀδελφούς καί πληγώνοντες τὴν συνείδησίν των πού εἶναι ἀδύνατη, ἀμαρτάνετε εἰς τόν Χριστόν. Δι' αὐτόν τόν λόγον, ἐάν φαγητόν κἀνῆ τόν ἀδελφόν μου νά πέσῃ, δὲν θά φάγω κρέας ποτέ, διὰ νά μὴ γίνω αἰτία νά πέσῃ ὁ ἀδελφός μου. Δὲν εἶμαι ἀπόστολος; Δὲν εἶμαι ἐλεύθερος; Δὲν εἶδα τόν Ἰησοῦν Χριστόν τόν Κύριόν μας; Δὲν εἶσθε σεῖς τό ἔργον μου ἐν Κυρίῳ; Ἐάν δι' ἄλλους δὲν εἶμαι ἀπόστολος, εἶμαι τοῦλάχιστον γιά σᾶς, διότι σεῖς εἶσθε ἡ σφραγίδα τῆς ἀποστολῆς μου ἐν Κυρίῳ.

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

νει τὰ ὅρια τῆς καλῆς πίστες, τῶν χρηστῶν ἠθῶν καί τοῦ κοινωνικοῦ καί οἰκονομικοῦ σκοποῦ τοῦ δικαίωματος, ὀρολογία πού εὐθέως παραπέμπει στή χριστιανική ἠθική καί τή διαχρονική ἐπίδρασή της στίς ἀνθρώπινες κοινωνίες.

### «Ἀγάπα καί κάνε ὅ,τι θές»

Ὅμως, ὁ τρόπος αὐτός τῆς δράσεως τοῦ νόμου εἶναι τελείως διαφορετικός ἀπό τὴν ποιμαντική μεθοδολογία τῆς Ἐκκλησίας μας. Ὁ νόμος ὑποχρεώνει, ἐπιβάλλεται καί τιμωρεῖ. Ἡ Ἐκκλησία παρακαλεῖ, προτρέπει καί παιδαγωγεῖ. Διδάσκει ὅτι «δικαίῳ νόμος οὐ κείται», ὄχι γιά νά πολεμήσῃ τόν νόμο, ἀλλῆ γιά νά δείξῃ ὅτι ὁ ἄνθρωπος τοῦ Θεοῦ δὲν χρειάζεται τόν ἀνθρώπινο νόμο γιά νά κάνει αὐτό πού πρέπει. Αὐθόρμητα καί ἀπλῆ ἐνεργεῖ ὡς ἐλεύθερο ὄν μέ μόνο του περιορισμό τὴν ἀγάπην. «Ἀγάπα καί κάνε ὅ,τι θές», θά πῆ σέ μιά φραστική ὑπερβολή ὁ ἱερός Αὐγουστίνος, γιά νά δηλώσῃ ἐμφατικά τό πόσο τελειοποιεῖ τόν ἄνθρωπο ἡ ἀγάπη ὅταν κυριαρχήσῃ στό εἶναι του, γιατί ἀποκλείεται νά τόν ὀδηγήσῃ σέ λάθη ἢ παρεκτροπές.

Ἄδελφοί μου, τό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα παίρνοντας ἀφορμὴ ἀπό τό δικαίωμα τοῦ ἀνθρώπου στήν τροφή καί τὴν ἐπιλογή της, ἔρχεται νά θέσῃ τό ζήτημα τῆς διάκρισης. Ὁ ἄνθρωπος εἶναι ἐλεύθερος νά κάνει πολλὰ. Ἐπίσης, πολλὰς φορές ἀποκτᾶ τὴ δυνατότητα νά κάνει ἀκόμη καί ὅσα δὲν πρέπει καί δὲν τὸν τιμοῦν. Τί ἐπιλέγει; Ἡ καλύτερα, πῶς ἐπιλέγει; Τό κριτήριο στήν ἐπιλογή εἶναι ἡ ἀγάπη τοῦ ἀδελφοῦ. Κάνω αὐτό πού θά στενοχωρήσῃ, σκαν-

15 Φεβρουαρίου 2015: ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΗΣ ΑΠΟΚΡΕΩ  
«Μνεία τῆς Δευτέρας καί ἀδεκάστου Παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ».  
Ἵννησιμου ἀποστόλου († 109). Εὐσεβίου ὀσίου (ε΄ αἰ.). Ματῶρος μάρτυρος  
Ἰνθίμου ὀσίου (τοῦ Βαγιάνου) τοῦ ἐν Χίῳ († 1960).  
Ἰηχος: γ΄ – Ἐωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Α΄ Κορ. ν΄ 8 - θ΄ 2 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. κε΄ 31-46.  
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 22 Φεβρουαρίου, Τῆς Τυρινῆς.  
Ἀπόστολος: Ρωμ. ιγ΄ 11 - ιδ΄ 4 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. στ΄ 14-21.

δαλίσει, προβληματίσει λιγότερο ἔως καθόλου τόν ἀδελφό μου. Καί ἐπιλέγω κυρίως αὐτό πού θά τόν ὠφελήσει, διδάξει, παραδειγματίσει περισσότερο, ἀκόμη κι ὅταν δέν εἶναι ὠριμος γιά νά τό καταλάβει. Θά δώσει ὁ Θεός καί θά ἔλθει ἡ ὥρα πού θά τό νιώσει καί θά τό ἀναγνωρίσει. Ἄρκει ὁ δικός μου τρόπος ὑπάρξεως νά μὴν εἶναι ἐγωιστικός ἀλλῆ ἀγαπητικός, ὄχι διεκδικητικός ἀλλῆ εὐεργετικός, καθόλου ὠφελιμιστικός ἀλλῆ ὠφέλιμος. Μέ ἕναν λόγο, ὅπως τόν ὑπαγορεύει ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ στή συνείδησή μου.

Ἄρχιμ. Ι. Ν.

Ἄπο τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

## ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΜΕΝΑ ΒΙΒΛΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ

**1.** Μία ξεχωριστή μέρα τοῦ Μπάρμπα - Πανῶφ **2.** Ἐνα ἀνήσυχο σπουργίτι **3.** Ἐνα ὄμορφο πάρε - δῶσε **4.** Κουράγιο, κοτούλα! **5.** Ὁ Ρομπέρτο καί τό φωτεινό συντριβάνι **6.** Ὁ Κορνδαλλός πού δέν κεληδοῦσε **7.** Ὁ μυστικός φόβος τοῦ Στέφανου **8.** Ἡ ἱστορία τῶν τριῶν δέντρων **9.** Ἡ Μπάμπουσκα **10.** Ὁ Τέταρτος Μάγος **11.** Τό μικρό δέντρο τῶν Χριστουγέννων **12.** Ἡ ἱστορία ἐνός μικροῦ ἀγγέλου **13.** Ἡ μικρή Μαρώ καί ἡ Μαρία τοῦ Ναοῦ.

## Καί γιά τούς μικρούς μας φίλους:

**1.** Ἄννα - Μαγδαλένα **2.** Παραμῦθια γιά παιδιά **3.** Τό ἀλφαβητάρι τῆς Κυριακῆς **4.** Τοῦ δωδεκαμέρου καί τῆς Λαμπρῆς.

## Η ΠΑΛΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ κατά τούς Ἑβδομήκοντα (τό κείμενο)

Μέ πρόλογο τοῦ Γεν. Διευθυντοῦ Ἐπισκόπου Φαναρίου Ἀγαθαγγέλου,  
Σχῆμα 14x21 ἑκατ., σσ. 1628 + 2 χάρτες.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰαοῖου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότῆς - Διευθυντῆς: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθαγγέλος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)